








Нозибеле и три волосина

Nozibele og de tre hårstråene

-  Tessa Welch
-  Wiehan de Jager
-  Ania Voznaia
-  russisk / bokmål
-  nivå 3



Однажды, три девушки пошли собирать хворост.

...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.



День был жаркий, и они пошли к реке купаться. Они играли, плескались и плавали в воде.

...

Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.



Вдруг, они увидели, что было уже темно. Они поспешили обратно в деревню.

...

Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg tilbake til landsbyen.



Когда они были уже почти дома, Нозибеле потрогала шею. Она забыла своё ожерелье! “Пожалуйста, пойдёмте со мной!” просила она своих подруг. Но подруги сказали, что уже слишком поздно.

...

Da de var nesten hjemme, la Nozibele hånden på halsen. Hun hadde glemt halsbåndet! “Vær så snill å dra tilbake sammen med meg!” tryglet hun venninnene sine. Men venninnene hennes sa at det var for sent.



И Нозибеле пошла к реке одна. Она нашла свое ожерелье и поспешила домой. Но она потерялась в темноте.

...

Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk seg vill i mørket.



Вдалеке она увидела свет из окон хижины. Она побежала к ней и постучала в дверь.

...

I det fjerne så hun lys som kom fra en hytte. Hun løp mot hytta og banket på døra.



Нозибеле удивилась когда дверь открыт пёс и спросил, “Что ты хочешь?” “Я заблудилась, и мне нужно место, чтобы поспать,” сказала Нозибеле. “Заходи, а то я укушу тебя!” сказал пёс. И Нозибеле зашла.

...

Så forundret hun ble da det var en hund som åpnet døra og sa: “Hva er det du vil?” “Jeg har gått meg vill og trenger et sted å sove”, sa Nozibele. “Kom inn, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele gikk inn.



Потом пёс сказал, “Готовь для меня!” “Но я никогда не готовила для собаки раньше,” ответила Нозибеле. “Готовь, или я укушу тебя!” сказал пёс. И Нозибеле приготовила псу обед.

...

Da sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men jeg har aldri lagd mat til en hund før”, svarte hun. “Lag mat, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele lagde litt mat til hunden.



Потом пёс сказал, “Застели мне постель!”
Нозибеле ответила, “Я никогда не застилала
постель для собаки.” “Застели постель, а то я
укушу тебя!” сказал пёс. И Нозибеле застелила
постель.

...

Da sa hunden: “Re opp sengen for meg!”
Nozibele svarte: “Jeg har aldri redd opp sengen
for en hund.” “Re opp sengen, ellers biter jeg
deg!” sa hunden. Så Nozibele redde opp sengen.



Каждый день она готовила, подметала и стирала для собаки. А Однажды пёс сказал, “Нозибеле, сегодня я иду встречаться с друзьями. Подмети пол, приготовь обед и постирай до моего прихода.”

...

Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent for hunden. Så en dag sa hunden: “Nozibele, i dag må jeg besøke noen venner. Fei huset, lag mat og gjør rent før jeg kommer tilbake.”



Как только пёс ушёл, Нозибеле вырвала у себя три волосины. Она положила одну волосину под кровать, одну за дверь, и третью в загон для скота.

...

Så snart hunden var dratt, tok Nozibele tre hårstrå fra hodet sitt. Hun la ett hårstrå under sengen, ett bak døra, og ett i innhegningen. Så løp hun hjem så fort hun orket.



Пёс пришёл домой и начал искать Нозибеле. “Нозибеле, где ты?” кричал он. “Я тут, под кроватью,” сказала первая волосина. “Я тут, за дверью,” сказала вторая волосина. “Я тут, в загоне для скота,” сказала третья волосина.

...

Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibebe. “Nozibebe, hvor er du?” ropte han. “Jeg er her, under sengen”, sa det første hårstrået. “Jeg er her, bak døra”, sa det andre hårstrået. “Jeg er her, i innhegningen”, sa det tredje hårstrået.



И пёс понял, что Нозибеле его обманула. Он побежал и прибежал к деревне. Но братья Нозибеле ждали его с большими палками. Пёс развернулся и убежал, и с тех пор его не видели.

...

Da skjønnte hunden at Nozibele hadde lurt ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Нозибеле и три волосина

Nozibele og de tre hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Ania Voznaia (ru), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).